Porównanie tłumaczeń Jana 19:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i który zobaczył zaświadcza, i prawdziwe jego jest ― świadectwo, i ten wie, że prawdziwie mówi, abyście i wy uwierzyli. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I który widział świadczył i prawdziwe jego jest świadectwo i on wie że prawdziwie mówi aby wy uwierzylibyście |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ten zaś, który to widział,\* poświadczył, a jego świadectwo jest prawdziwe; on też wie, że mówi prawdę, abyście i wy uwierzyli.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I który zobaczył, zaświadczył\*, i prawdziwe jego jest świadectwo, i on wie, że prawdziwie mówi, aby i wy [u]wierzyliście. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I który widział świadczył i prawdziwe jego jest świadectwo i on wie że prawdziwie mówi aby wy uwierzylibyście |

1. 1) <x>490 24:48</x>; <x>500 15:27</x>; <x>500 21:24</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) uwierzyli, πιστεύσητε, א 1 (IV) A; wierzyli, πιστεύσητε, א (IV) B; k w w l; <x>500 19:35</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Perfectum: i teraz zaświadcza. [↑](#footnote-ref-4)